

Editoriale

Egregi lettori, gentili lettrici,
Cari colleghi/e,

con il 2012 Wichtig Editore ha proposto e intrapreso una collaborazione editoriale con la Filiale Italiana dell'EDTNA/ERCA, associazione di infermieri e altri operatori dell'area nefrologica europea. Come Presidente della Filiale, che in ambito italiano è anche l'unica realtà associativa infermieristica, e multidisciplinare per mandato, ho accolto con molto favore questa opportunità per una serie di ragioni che ho il piacere di condividere con voi in queste poche righe.

Il panorama della nefrologia italiana è ricco di storia, di attività formative, di opportunità di approfondimento. Sulla sua scia, l'assistenza infermieristica nefrologica – che definiremo sinteticamente 'Nursing Nefrologico' – si è divulgata e ha strutturato prassi che sono oggi, in molte realtà, espressione di eccellenza, ma che hanno poche opportunità di visibilità. La collaborazione con il periodico *Giornale di Tecniche Nefrologiche & Dialitiche (GTN&D)* è uno spazio reale per mostrare, divulgare e condividere le eccellenze, ma anche i percorsi, le ricerche, le sperimentazioni già presenti nei nostri servizi di dialisi e nefrologia.

Per anni la Filiale Italiana ha tradotto la rivista *Journal of Renal Care (JRC)* in accordo con l'associazione europea. Da due anni la strategia europea ha deciso di pubblicare solo in lingua inglese e di lasciare la scelta, e gli oneri, di eventuali traduzioni alle realtà locali. Non tradurre più è stata una scelta ponderata. Tutti noi, nel momento in cui affrontiamo un qualsiasi progetto, facciamo ricerca bibliografica in lingua inglese. I testi recensiti sono nella stragrande maggioranza in lingua inglese. La necessità di conoscere l'inglese scritto è un dato di fatto ineluttabile per ogni professionista della salute, di cui possiamo solo prendere atto. Inoltre, per pubblicare in lingua inglese le variabili coinvolte sono duplice: essere avvezzi alla metodologia scientifica di pubblicazione e 'masterizzare' la lingua straniera sufficientemente bene da poter strutturare il pensiero da divulgare. La possibilità di aumentare le pubblicazioni in lingua italiana permetterà certamente di acquisire dimestichezza con la metodologia editoriale facilitata, a nostro avviso, dal fatto che potremmo farlo nella nostra lingua madre.

Come nello sviluppo psicosomatico «la parola struttura il pensiero ed il pensiero a sua volta induce/crea la parola», sono convinta che scrivere e/o leggere del nostro lavoro ci possa aiutare a capirlo, strutturarlo, codificarlo, arricchirlo di quel 'pensare intorno' alle azioni che svolgiamo ogni giorno, a volte caratterizzate dalla superficialità della pura ripetitività. Come sarà il futuro della nostra professione dipenderà da quanto noi sapremo pensare e codificare il nostro agire. Dal gennaio 2012 i soci della Filiale Italiana EDTNA/ERCA hanno la possibilità di scegliere se ricevere la versione cartacea della rivista *GTN&D*, in lingua italiana, oppure il *JRC* in inglese – che comunque è sempre scaricabile in formato elettronico dal web europeo –. Allo stesso costo siamo in grado di offrire non solo una pubblicazione in più, ma soprattutto – e lo sottolineo con convinzione – la possibilità di parlare di noi, di arricchire la nostra cultura professionale, il nostro agire di professionisti. In ultima analisi di migliorare il servizio che diamo al cittadino, e a noi stessi.

Gli articoli che saranno pubblicati potranno provenire da varie fonti: abstract presentati a eventi formativi locali, congressi nazionali, internazionali, ricerche, sintesi di tesi di laurea, casi clinici, contributi richiesti esplicitamente a qualche professionista su temi specifici. Invito tutti voi a proporvi, a inviare i vostri contributi, o a proporre a vostra volta. Potete trovare i miei contatti sul sito www.edtna-erca.it, oppure attraverso la segreteria editoriale. I lavori verranno letti e valutati dagli infermieri facenti parte del Comitato Editoriale, oppure dal gruppo direttivo della Filiale, in base all'argomento e alle relative competenze di ciascuno.

Mi auguro che questa collaborazione sia proficua per tutte le parti coinvolte, foriera di grandi potenzialità di espressione professionale e cooperazione con il gruppo editoriale e con il Dottor Marco Lombardi, che ha il merito di avere sostenuto la continuità editoriale di questa pubblicazione, negli ultimi anni. Un sentito ringraziamento a coloro che hanno voluto questa collaborazione.

Un cordiale saluto a tutti voi,

Marisa Pegoraro

Referente editoriale per il Nursing Nefrologico
del *GTN&D* & Presidente della Filiale Italiana
EDTNA/ERCA

